

JOURNÉE MONDIALE DE LA TRADUCTION 2026

TABLE RONDE

Co-construire l'IA pour les professions langagières : De l'innovation collaborative à la formation de demain

**Mardi 22 septembre
2026 de 16 h à 17 h**
(heure de Beyrouth)

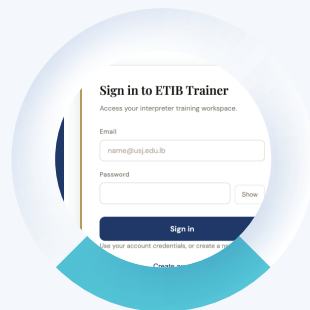
Mode hybride
Sur Zoom
et dans la Salle Joseph Zaarour -
Campus des sciences humaines - USJ

Interprétation assurée
en français et en anglais

L'IA transforme nos professions. L'ETIB lance :



Le DU
en ingénierie linguistique appliquée
aux professions langagières



Une plateforme
d'auto-entraînement des
apprentis-interprètes



**INSCRIPTION OBLIGATOIRE
AVANT LE 19 SEPTEMBRE 2026**



+961 (1) 421 000 ext. 5512



etib@usj.edu.lb



www.usj.edu.lb/etib



PROGRAMME

Ouverture

Gina ABOU FADEL SAAD – Doyen de la Faculté de langues et de traduction – USJ

LES PROFESSIONS LANGAGIÈRES À L'ÈRE DE L'IA : FORMER LES EXPERTS DE DEMAIN

Mary YAZBECK – Directrice – ETIB – USJ

Le nouveau profil des professionnels langagiers

Ziad FRANCIS – Professeur – FS – USJ

La pertinence du DU en ingénierie linguistique

CO-CONSTRUIRE L'INNOVATION : LA TECHNOLOGIE AU SERVICE DE L'AUTO-ENTRAÎNEMENT DES FUTURS INTERPRÈTES

Michela BERTOZZI – Professeure – Université de Bologne

Empowering future interpreters: tailoring an innovative self-training platform to the needs of ETIB students

Lina SADER FEGHALI – Cheffe du Département d'interprétation – ETIB – USJ

D'un besoin à une solution : La genèse d'un outil d'IA pour l'auto-entraînement des interprètes

Wadad WAZEN GERGY – Directrice du CINIA – USJ

Co-concevoir un outil d'auto-entraînement : de l'idée au prototype

Chantal SAAD HAJJAR – Cheffe du Département de génie informatique et communications – ESIB – USJ

Les compétences clés pour une collaboration efficace entre professionnels langagiers et concepteurs d'outils d'IA

Joe HADDAD · Kevin KHOURY · Ali ALI · Chris WEHBE · Marc KHATTAR

Stagiaires du programme de génie informatique et communications – Option Intelligence artificielle, dirigés par le professeur **Rima KILANY CHAMOUN** – ESIB – USJ

Dans les coulisses du développement d'un outil d'IA pour l'auto-entraînement des interprètes : défis et limites

Wissam ANTOUN – PhD – ALMAAnaCH/Inria Paris

The challenges of Arabic Natural Language Processing (NLP)

Grace ABOU KHALED – Interprète de conférence et enseignante – Département d'interprétation – ETIB – USJ

La plateforme d'auto-entraînement vue par une enseignante

Christia SLIM – Étudiante – Département d'interprétation – ETIB – USJ

La plateforme d'auto-entraînement vue par une apprentie-interprète

Débat et clôture